

TEXTE

انتبهت أمي إلى ما يدور بيننا ، فسألت يوسف : «لماذا تصرخ على

أخيك؟»

- «لأنّ الأفندي (١) يريد أن يترك المدرسة . يريد أن يساعدنا في لقمة

العيش .»

فضحكت أمي : «لا بدّ أنّ شيئاً قد أصاب عقله !»

فقلت : «طيب . أنا مجنون . اسمحوا لي بأن أكون مجنوناً .»

قالت : «اكبر ، يا ابني ، وبعدين (٢) الله كريم . لقمة العيش يوفّرها ربّنا

دائماً . مدرستك أهمّ ...»

أمّا أبي ، عندما سمع خلاصة هذا الكلام ذلك المساء ، فقال : «والله

ما دام في عرق ينبض ، وما دام في صدري نفس ، لن أسمح لك بأن تترك

المدرسة . أمّا أخوك ، فلم يفعل ما فعل في العام الماضي إلاّ خروجاً على

إرادتي . ولو كان الأمر بيدي ، لأعدته إلى المدرسة غداً . أتريدان أن تكونا ،

عندما تكبران ، أميين مثلي؟»

عن «البئر الأولى» لجبرا إبراهيم جبرا

(١) الأفندي : "monsieur" - sens ironique : ici :

(٢) بعدين = *dialectal* - ensuite :

Travail à effectuer par le candidat
N.B. : l'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

Exercice 1 - Retrouver dans le texte les mots ou expressions traduits ci-dessous et les recopier :

1. quelque chose a dû atteindre sa raison
2. Dieu pourvoira toujours à notre subsistance
3. je ne te permettrai pas
4. contre ma volonté

Exercice 2 - Vrai ou faux ? Recopier les numéros des phrases vraies (d'après le texte).

- ١ . يريد أخو يوسف أن يدرس
- ٢ . يريد أخو يوسف أن يفعل مثل أخيه
- ٣ . يريد أخو يوسف مساعدة أهله
- ٤ . ليست الأسرة فقيرة
- ٥ . تقول الأم إن المدرسة غير مهمة
- ٦ . يعرف الأب القراءة والكتابة

Exercice 3 - Traduire en français la phrase suivante :

انتبهت أمي إلى ما يدور بيننا ، فسألت يوسف : « لماذا تصرخ على أخيك ؟ »

(lignes 1 et 2)

Exercice 4 - Traiter en arabe l'une des questions suivantes AU CHOIX (une dizaine de lignes environ) :

- ١ . لماذا يرفض الأب أن يترك ابنه المدرسة ؟
- ٢ . تخيل حوارًا بين يوسف وأخيه حول أهمية المدرسة .

| | | | |
|--------------------|--|-----------|--------------------------|
| SUJET | L.V. : ARABE / B.E.P. Toutes Spécialités. | | Session JUIN 2005 |
| ÉPREUVE DU 10 JUIN | Durée : 1 Heure | Coef. : 1 | Page 1/1 |